

LAS SIETE EDADES DEL HOMBRE¹

Jean Stephenson²

Abstract: This text accompanies an 'a capella' concert performed at the 'Cruzamentos disciplinares em Educação e Humanidades' International Symposium held at the *Facultad de Letras*, University of Coimbra, Portugal. The concert was inspired by Jaques' soliloquy 'The Seven Ages of Man' from Shakespeare's *As You Like It* (1599). Jaques depicts the roles of men and women who are "merely players" on the world's stage: they play their parts in infancy and childhood, as lovers, soldiers, and judges, in old age and death. The songs chosen for this concert, sung in five languages in a variety of musical styles, take the listener through seven slightly different stages of life: infancy, childhood, the joys of youth, love, lost love, old age and death.

Keywords: 'a capella' concert; classical and modern songs; stages of life

Resumen: Este texto –relativo a un concierto 'a capella' interpretado en el Simposio Internacional **<Cruzamentos disciplinares em Educação e Humanidades>**, celebrado en la Facultad de letras de la Universidad de Coimbra [Portugal]- se ha inspirado en el soliloquio del melancólico Jaques, pronunciado en el Acto Dos, Escena VII de la comedia de William Shakespeare *As You Like It* ("Como Gustéis") de 1599, en el que describe las "Siete Edades del Hombre" ("*Seven Ages of Man*"). En su monólogo Jaques expone de manera fatalista siete etapas de la vida humana: la infancia, la niñez, la juventud enamorada, etapas como soldado y como juez, la senectud y la muerte. Yo, por el contrario, doy un paseo musical por siete etapas de la vida un poco diferentes: la infancia, la niñez, la alegría, el amor, el desamor, la vejez y la muerte.

Palabras Clave: concierto 'a capella', canciones clásicas y modernas, etapas de la vida

Inicio del 'Paseo Musical

La infancia: *Summertime* (Gershwin, Heyward, Heyward & Gershwin, 1935)

Esta canción es una nana al estilo "espiritual negro." Es un aria de la ópera *Porgy and Bess*, con música de George Gershwin y letra de DuBose Heyward, Dorothy Heyward e Ira Gershwin (Rosenberg, 1991). En el acto primero la canta la esclava Clara a su bebé. El ritmo pausado de la canción refleja cierta tranquilidad que el verano brinda a los esclavos (el algodón está crecido y hay pesca en abundancia). Pero la felicidad ("tu padre es rico y tu madre es guapa") y la ilusión aparente de la madre ("una mañana te

levantarás cantando; abrirás tus alas y alcanzarás el cielo; nada te puede hacer daño, con la protección de tu papá y tu mamá”) ironiza la triste realidad de los negros que es la pobreza, la opresión, y la falta de futuro. Fácilmente podría ser una nana dedicada al hijo del rico propietario de los campos de algodón y dueño de los esclavos. Véase *Summertime* en el enlace de YouTube: <http://www.youtube.com/watch?v=1U40xBSz6Dc&index=2&list=RDO7-Qa92Rzbnk>

La niñez: *Do-Re-Mi* (Rodgers & Hammerstein, 1959)

The Sound of Music (“Sonrisas y Lágrimas”) se estrenó como musical en el teatro Lunt-Fontanne de Broadway, Nueva York, en 1959, y como película en 1965, con música de Richard Rodgers y letras de Oscar Hammerstein (<http://www.the-sound-of-music-guide.com/sound-of-music-broadway.html>, consultado el 31 de octubre de 2014). Maria, novicia y niñera de los niños de la familia von Trapp, les enseña la escala musical mayor mediante una canción que convierte cada una de las notas en una palabra homófona. A lo largo de la canción, cada uno de los siete niños representa y canta una nota de la escala. En inglés las siete notas son **do** (o **doh**), **re**, **mi**, **fa**, **so** (o **sol**) **la**, y **ti**. En la siguiente tabla vemos las notas, las correspondientes palabras homófonas en inglés, y su significado en español.

Nota	Palabra homófona en inglés	Significado en español
Do	<i>Doe</i>	cierva
Re	<i>Ray</i>	rayo (de sol)
Mi	<i>Me</i>	me (pronombre personal)
Fa	<i>Far</i>	Lejos
So	<i>Sew</i>	Coser
La	(No hay homófono)	Una nota que sigue a 'sol'
Ti	<i>Tea</i>	Té

Véase *Do-Re-Mi* cantada por Maria (Julie Andrews) y los niños von

Trapp en el enlace de YouTube
<http://www.youtube.com/watch?v=xljobdArtIA>

La alegría: *Manhã de Carnaval* (Bonfá; Maria, 1959)

La música de “Manhã de Carnaval” fue escrita por Luiz Bonfá, y la letra por Antônio Maria. Esta canción fue compuesta para la película *Orfeo Negro*, y se considera su tema principal (Bogdanov; Woodstra; Erlewin, 2001). Es una de las canciones brasileñas al estilo bossa nova más conocidas. La película se basa en la obra teatral *Orfeu da Conceição* del poeta y músico Vinicius de Moraes, y constituye una adaptación del mito griego de Orfeo y Euridice trasladado al ambiente del Carnaval de Río de Janeiro (http://es.wikipedia.org/wiki/Orfeo_negro, consultado el 22 de octubre de 2014). La canción refleja la alegría del carnaval y la ilusión que se siente ante la llegada del nuevo día. Véase *Manhã de Carnaval* cantada por Elizete Cardoso en el enlace de YouTube: www.youtube.com/watch?v=nVkDfnGobm

El amor: *O mio babbino caro* (Puccini; Forzano, 1918)

La música de esta aria fue compuesta en 1918 por Giacomo Puccini para la ópera *Gianni Schicchi*, con libreto de Giovacchino Forzano (Budden, 2002). La canta Lauretta, quien implora a su querido padre (*babbino caro*) permiso para comprar el anillo de bodas para poder casarse con su novio Rinuccio. Si no se apiada de ella, Lauretta amenaza con tirarse al río Arno desde el Ponte Vecchio. Cuando el tríptico de óperas de Puccini (*Il tabarro*, *Suor Angelica*, y *Gianni Schicchi*) se estrenó en la Metropolitan Opera House de Nueva York en diciembre de 1918, *Gianni Schicchi* fue la mejor recibida por el público, y la soprano Florence Easton que cantó *O mio babbino caro* tuvo que repetirla, a pesar de la prohibición de los bises. Desde entonces es una de las arias más queridas e interpretadas (Budden, 2002; Osborne, 1990). En el siguiente enlace de YouTube la canta Maria Callas: <http://www.youtube.com/watch?v=s6bSrGbak1g>

El desamor: *Plaisir d'amour* (Martini, 1784; Florian, 1783)

Esta es una canción clásica de amor, compuesta por Jean Paul Égide Martini (1784). La letra es una poesía que aparece en la

novela *Célestine* de Jean-Pierre Claris de Florian, publicada el año anterior (Burrows, 2005). La canción contrasta el placer del amor que dura solo un instante con la tristeza del amor que dura toda la vida. La bella Silvie juró que su amor era constante al igual que el agua que corre hacia el arroyo. El agua corre todavía, pero “ella ha cambiado, sin embargo.” Desde el siglo XIX hasta nuestros días *Plaisir d'amour* ha sido interpretada en numerosas versiones de orquesta (Hector Berlioz, 1859; André Rieu, 2012), para viola y piano (Louis van Waefelghem, c. 1888), en versiones clásicas (Victoria de los Ángeles, 2012) y modernas (Joan Baez, 1961; Nana Mouskouri, 1971). En el siguiente video de YouTube, la orquesta de André Rieu interpreta *Plaisir d'Amour*: <http://www.youtube.com/watch?v=5h1u8ICcxB>. La versión de Victoria de los Ángeles, publicada en 2012, puede oírse en: <http://www.youtube.com/watch?v=5XYqiDLW5h4>

La vejez: *Volver* (Gardel; Le Pera, 1935)

En 1935 Carlos Gardel compuso la música y Alfredo Le Pera escribió la letra de *Volver*, que relata el miedo que siente el viejo viajero que regresa a su pasado, a sus recuerdos y a su primer amor después de una ausencia de veinte años. Aunque “las nieves del tiempo le hayan plateado la sien,” guarda en su corazón la esperanza de antaño. Carlos Gardel interpreta magistralmente *Volver* en el siguiente enlace de YouTube: http://www.youtube.com/watch?v=dQr_PKgvkHI

La muerte: *Old Abram Brown* (de la Mare, 1931; Britten, 1933-1935).

Benjamin Britten compuso esta canción, inspirado en el poema para niños *Old Abram Brown*, que aparece en la antología *Tom Tiddler's Ground*, editada por Walter de la Mare (1931). Forma parte de una colección de doce canciones (*Friday Afternoons*) que compuso Britten entre 1933 y 1935 para los alumnos de Clive House School, donde su hermano era director (http://en.wikipedia.org/wiki/Friday_Afternoons, consultado el 2 de noviembre de 2014). La melodía y el ritmo lúgubres reflejan el tañir de las campanas de la iglesia durante el entierro del viejo Abram Brown, que llevaba siempre un abrigo marrón y que nunca más se verá. *Old Abram Brown* es un canon muy simple que es interpretado

frecuentemente por coros de niños. En el enlace de YouTube <http://www.youtube.com/watch?v=ZOtV0K-LLYc>, la cantan los coros de St. James Middle School, St. Pancras Primary School, Farlingaye High School, y Bramfield Primary School, bajo la batuta de Pete Letanka, celebrando el centenario del nacimiento de Benjamin Britten el día 23 de noviembre de 2012.

Conclusión

Las canciones *Summertime*, *Do-Re-Mi*, *Manhã de Carnaval*, *O mio babbino caro*, *Plaisir d'amour*, *Volver* y *Old Abram Brown* constituyen una interpretación libre y actual de las Siete Edades del Hombre aludidas por el melancólico Jaques en su soliloquio de hace más de cuatro siglos. A pesar de las diferencias entre los géneros del teatro y de la música, y del tiempo transcurrido, las siete etapas de la vida, con sus ilusiones y sus miedos, con sus gozos y sus penas, permanecen inalteradas.

Referencias

Bogdanov, V.; Woodstra, Ch.; Erlewine, S. Th. (2001). *All Music Guide: The Definitive Guide to Popular Music*. San Francisco: Backbeat Books.

Budden, J. (2002). *Puccini: His Life and Works*. Oxford: Oxford University Press.

Burrows, J. (Ed.) (2005). *Classical Music*. London: Dorling Kindersley.

de la Mare, Walter (1931). *Tom Tiddler's Ground. A Book of Poetry for Children Chosen and Annotated by Walter de la Mare* (ed. de 1961). New York: Alfred A. Knopf.

Orfeo Negro. Consultado el 22 de octubre de 2014 en http://es.wikipedia.org/wiki/Orfeo_negro

Osborne, Ch. H. C. (1983). *The Complete Operas of Puccini*. Boston: Da Capo Press.

Rosenberg, D. (1991). *Fascinating Rhythm: The Collaboration of George and Ira Gershwin*. New York: Dutton.

Shakespeare, W. (1599). As You Like It. En P. Alexander (Ed.), *William Shakespeare. The Complete Works*, 1964, 254-283. London: Collins.

The Sound of Music Guide. Consultado el 31 de octubre de 2014; disponible en: <http://www.the-sound-of-music-guide.com/sound-of-music-broadway.html>

Enlaces de YouTube

Summertime

<http://www.youtube.com/watch?v=1U40xBSz6Dc&index=2&list=RDO7->

Qa92Rzbk

Do-Re-Mi

<http://www.youtube.com/watch?v=xIjobdArtiA>

Manhã de Carnaval

www.youtube.com/watch?v=nVkDfnGobm

O mio babbini caro

<http://www.youtube.com/watch?v=s6bSrGbak1g>

Plaisir d'amour

<http://www.youtube.com/watch?v=5h1u8ICcxB>

<http://www.youtube.com/watch?v=5XYqiDLW5h4>

Volver

http://www.youtube.com/watch?v=dQr_PKgkHI

Old Abram Brown

<http://www.youtube.com/watch?v=ZOtV0K-LLYc>

¹ ***Seven Ages of Man***

Recibido: 03/11/2014

Aceptado: 18/11/2014

² Doctora.

Universidad de Granada (España).

E-mail: jstephen@ugr.es